Alejandro Dumas El conde de Montecristo

Edición de Andrés Ruiz Merino







es un sello propiedad de edhasa

Diputación, 262, 2º1ª 08007 Barcelona Tel. 93 494 97 20 E-mail: info@castalia.es

Consulte nuestra página web: https://www.castalia.es https://www.edhasa.es

Primera edición: febrero de 2020

- © de la edición y traducción: Andrés Ruiz Merino, 2020
- © de la presente edición: Edhasa (Castalia), 2020

Ilustración de la cubierta: *El caminante sobre el mar de nubes*, Caspar David Friedrich. Óleo sobre tela, 1818, Kunsthalle, Hamburgo.

Diseño gráfico: RQ

ISBN 978-84-9740-826-4 Depósito Legal B 4676-2020

Impreso en Black Print CPI Impreso en España

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del Copyright, bajo la sanción establecida en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público.

Si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra, diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprógraficos, www.cedro.org), o entre en la web www.conlicencia.com.

Índice

PRESENTACIÓN NUESTRA EDICIÓN	9 21
EL CONDE DE MONTECRISTO)
1. Marsella. La llegada	25
2. El padre y el hijo	35
3. Los Catalanes	43
4. El complot	53
5. El banquete de compromiso	61
6. El procurador suplente	69
7. El interrogatorio	77
8. El castillo de If	5
9. El número 34 y el número 27	91
	05
	11
12. El tesoro	21
13. El cementerio del castillo de If	29
14. La isla de Tiboulen	35
15. Un nuevo rostro	43
16. La isla de Montecristo	47
17. De nuevo en Marsella	55
18. La posada del Pont du Gard	59

19. El relato	169
20. La casa Morrel	185
21. El 5 de septiembre	191
22. Las catacumbas de San Sebastián	199
23. La cita	215
24. Montecristo en París	223
25. El almuerzo	227
26. La presentación	239
27. El señor Bertuccio y la casa de Auteuil	247
28. La vendetta	255
29. Lluvia de sangre	267
30. El crédito ilimitado	275
31. El tronco de caballos tordos	283
32. Ideología	291
33. Haydée	303
34. La familia Morrel	309
35. Roberto, el diablo	315
36. Los Cavalcanti	327
37. El cercado de alfalfa	341
38. Noirtier de Villefort	349
39. El telégrafo	359
40. El banquete	373
41. Caderousse reaparece	383
42. Proyectos matrimoniales	389
43. La investigación del procurador del rey	395
44. La marquesa de Saint-Méran	409
45. La promesa	415
46. El contrato	431
47. Nos escriben de Yánina	445
48. Primera venganza	455
49. Beauchamp	473
50. El juicio	481
51. La provocación	491
52. El duelo y el suicidio	501
53. Valentine	517

54. La fallida boda de Cavalcanti	527
55. Tentativa de envenenamiento	539
56. La firma de Danglars	555
57. El cementerio de Père-Lachaise	563
58. El foso de los leones	569
59. El juez	575
60. En la Audiencia	583
61. Expiación	593
62. La partida	601
63. El pasado	613
64. Danglars perdonado	623
65. El 5 de octubre	641
PARA SABER MÁS	655

Presentación

El conde de Montecristo narra los avatares de un personaje de leyenda durante la primera mitad del siglo XIX francés, periodo en el que se producen importantes acontecimientos políticos y culturales. Por ello es conveniente, para una cabal comprensión de la obra y de su significado, conocer, aunque sea a grandes rasgos, los hechos más relevantes que enmarcan la trama, así como sus antecedentes.

CONTEXTO HISTÓRICO

- 1789 El gobierno de Luis XVI como monarca absoluto expira en la primavera de 1789. En julio de ese año la monarquía pasará a ser constitucional.
- 1792 La Convención, asamblea elegida por sufragio, proclama la República el 21 de septiembre. Comienza el periodo revolucionario, que durará hasta 1804.
- **1804** Napoleón Bonaparte se hace con el poder absoluto y proclama el primer Imperio.
- 1814 Después de varias derrotas en su guerra contra el resto de Europa, los mariscales del ejército francés obligan a Napoleón a abdicar, y éste se retira a la isla de Elba. Luis XVIII, hermano del guillotinado rey Luis XVI, ocupa el trono
- 1815 La popularidad de Napoleón rebrota. El 1 de marzo sale de la isla de Elba y desembarca en el golfo Juan. Alcanza París, el rey huye, y comienza el nuevo periodo de gobierno

napoleónico conocido como «los Cien Días». El 22 de junio, cuatro días después de la derrota de Waterloo, Napoleón es depuesto y confinado en una isla del Pacífico.

1815-1830 — Periodo conocido como Restauración. La dinastía borbónica gobierna, primero con Luis XVIII, repuesto en el trono, y, posteriormente, con Carlos X hasta 1830. En 1823 las tropas francesas acuden en auxilio del rey español Fernando VII retenido en Cádiz por los liberales, el cual, una vez rescatado, impone el absolutismo.

1830-1848 – Una pequeña revolución acaba con Carlos X y eleva al trono a un príncipe liberal, Luis Felipe de Orléans, que instaura una monarquía liberal. Los gobiernos conservadores y liberales se alternan. En 1848 se proclama la segunda república.

1851 – Golpe de Estado de Luis Napoleón Bonaparte. Comienza el segundo imperio.

CONTEXTO ARTÍSTICO

El movimiento romántico, nacido en Inglaterra y Alemania a finales del siglo XVIII, se extiende a Francia a comienzos del XIX y será predominante en todo el arte europeo. En el campo de la literatura, la primera mitad del siglo XIX francés estará marcado por esta batalla romántica, mientras que, en la segunda mitad, el realismo se va imponiendo progresivamente.

Víctor Hugo es el jefe de fila de los románticos franceses. La batalla contra el clasicismo comienza en el género teatral, con la ruptura de los estrechos corsés que impedían la libertad de creación. Víctor Hugo publica *Cromwell y Marion Delorme*, que no fueron representadas en un primer momento debido a la censura. Después escribió *Hernani*, obra ambientada en la España de principios del siglo xvi. También esta obra fue al principio rechazada por el comité de lectura de la Comédie Française, formado por siete académicos, que envió al rey Carlos X una petición para que fuese censurada. El rey, nada favo-

rable al escritor, consintió sin embargo su representación para que «aquel tejido de extravagancias» provocara el descrédito total de Hugo y sus amigos ante el público: «Es bueno que el público vea hasta qué punto de extravío puede ir el espíritu humano cuando se ha liberado de toda regla y de toda conveniencia». El día 28 de febrero de 1830 tuvo lugar el estreno. La juventud romántica, los escritores y los artistas de la joven Francia recibieron calurosamente la obra: en la calle se acumulaban ese día grupos de artistas, barbudos, con el pelo largo y vestidos de formas extravagantes. Fue un éxito, semejante al que poco antes había tenido Dumas con *Henri III*.

La idea general del escritor y personaje romántico es la de un joven que exalta las pasiones y se recrea en las tormentas, las ruinas y la angustia vital. Las obras enmarcadas en este movimiento están llenas de fuertes contrastes, de monstruos tenebrosos y de ideales estridentes; en ellas coexisten lo grotesco y lo sublime, no en balde el romanticismo es una reacción contra la dominación de los sentimientos por la razón y la norma, que era lo propio del clasicismo.

Los artistas se ven atraídos por todo lo que viene de Oriente, incluido el consumo de drogas, como el opio o el hachís; ello se considera fuente de exotismo, en contraposición con la vulgaridad de lo cotidiano. Víctor Hugo, convertido en cabecilla del movimiento, compone la colección de poemas *Los Orientales*, en los que se describe un Oriente colorista y pintoresco. De acuerdo con esta moda, el héroe de nuestra novela pasa diez años en un lugar lejano e impreciso antes de consumar la venganza que constituye el motor de su vida.

Ya mediado el siglo, el realismo supone una reacción, una especie de llamada al orden y a la necesaria disciplina, de acuerdo con la ciencia y los estudios de tipo social. El escritor realista tenderá a la objetividad: escribe a partir de hechos reales sobre los que se documenta y trata todos los temas, incluidos los que parecen poco heroicos o atrayentes. A partir de 1850 el realismo marcará por completo las artes en Francia.

Realismo y romanticismo pueden parecer incompatibles, pero no es infrecuente encontrar en los novelistas la coexistencia de las dos corrientes. Y así ocurre en nuestra novela, como podremos ver.

EL AUTOR: ALEJANDRO DUMAS (1802-1870)

Infancia y juventud

Alejandro Dumas nace el 24 de julio de 1802 en Villiers-Cotterêts, en la región de Aisne, al norte de Francia. Su abuela paterna es una esclava negra procedente de Santo Domingo, actual Haití y antigua colonia francesa, casada con un hombre de la pequeña nobleza normanda.

Su padre, Tomás Alejandro Dumas, es un mestizo dotado de una fuerza hercúlea que consigue el grado de oficial en las fuerzas armadas revolucionarias, y más tarde el de general en el ejército napoleónico. En 1806 es hecho prisionero en Italia. Durante su encarcelamiento, es envenenado, y muere el 26 de febrero de ese mismo año, dejando a la viuda y a su hijo en una situación precaria.

Con nueve años el pequeño Alejandro entra en el colegio regentado por el cura Grégoire en Villiers-Cotterêts, donde recibirá una educación primaria hasta los once años. Pero, cuando ha cumplido los trece, apenas tiene instrucción: no conoce más que algunos pasajes de la Biblia, relatos mitológicos, la Historia Natural de Buffon, el Robinson Crusoe y algunos Cuentos de las mil y una noches. Tiene un carácter contestatario. Sin embargo, su caligrafía es excepcional, lo que le permite entrar como botones en una notaría.

Tras conocer a Adolphe de Leuven, quien lo inicia en la poesía, se despierta su vocación literaria y comienza a escribir vodeviles, breves comedias de argumentos basados en la intriga y el equívoco, aunque con nulo éxito.

A los veinte años deja su población natal y, con sólo cincuenta y tres francos en el bolsillo, se dirige a París para escapar de la pobreza y de las constantes humillaciones a que se han visto sometidos su madre y él, primero tras la muerte del general y luego tras la de su abuelo materno.

Vida en París

Encuentra una plaza de pasante de notario y descubre la Comedie-Française, el teatro nacional donde se estrenan las obras de los autores nuevos y también de los consagrados. Es el comienzo de una nueva vida para Dumas, que conoce a actores de prestigio a quienes puede mostrar sus habilidades literarias. Al año siguiente consigue un trabajo en las oficinas del secretario del duque de Orléans, lo que le permite traer a su madre a vivir con él.

Un año después, el 27 de julio de 1824, nace su hijo Alejandro –que también alcanzará prestigio en el mundo de la literatura y será conocido como Alejandro Dumas, hijo–, fruto de una relación con Laure Labay, una costurera que vive en su mismo edificio. Es un hijo ilegítimo al que Dumas reconocerá siete años después, al poco de nacer su hija, Marie-Alexandrine, también ilegítima.

En febrero de 1840 se casa con la actriz Ida Ferrier y se instala con ella en Florencia. Su vida amorosa sigue siendo intensa, tiene abundantes relaciones extramatrimoniales y, al menos, otros dos hijos ilegítimos.

Dumas, mestizo cuarterón, estuvo siempre expuesto a los sarcasmos racistas de sus contemporáneos, que recibían de él respuestas cortantes y mordaces. Se suele citar el caso de una animada discusión a propósito de las recientes teorías de Charles Darwin, que él defendía, en la que alguien le dijo: «De hecho, querido maestro, usted debe de ser entendido en materia de negros». «Pues claro», respondió Dumas, «mi padre era mulato, mi abuelo era negro y mi bisabuelo era un mono. Ya ve, señor, mi familia comienza donde termina la suya». Se suele contar

también que Mademoiselle Mars, célebre actriz de la época, después de haber recibido en su casa al escritor exclamó: «¡Cómo huele el negro! Abran las ventanas».

Consagración literaria

En 1824, Dumas vuelve al vodevil y escribe, en compañía de Leuven, *La Caza y el Amor*, con la que alcanza un gran éxito. También en esa época entra en contacto con las ideas del romanticismo y frecuenta el teatro, y gracias a ello escribirá en 1828 su primer drama histórico *Enrique III y su corte*, que se estrena en la Comédie-Française el 10 de febrero de 1829, con enorme éxito, aunque es calificada de escándalo en prosa, lo mismo que ocurrirá en 1830 con *Hernani*, de Víctor Hugo, calificada de escándalo en verso. Conoce la gloria como dramaturgo con varias obras más y se codea con los grandes de la literatura francesa: Víctor Hugo, George Sand, Gérard de Nerval, etc., pero dilapida, como hombre excesivo que es, sus ingresos. Comienza a escribir para sobrevivir y el resultado es una gran cantidad de obras mediocres...

La celebridad: del teatro a la novela

Su vida da un vuelco cuando descubre las posibilidades de la novela a la manera del escocés Walter Scott, autor ya famoso gracias a *Ivanhoe*. En 1844 Dumas comienza a escribir en forma de folletín ese tipo de novela entre histórica y de aventuras, y consigue publicar en la prensa diaria sus dos mayores éxitos: *Los tres mosqueteros* y *El conde de Montecristo*.

Les siguen, a un ritmo desenfrenado, varios grandes ciclos novelísticos: el de *Los tres mosqueteros* (con *Veinte años después y El Vizconde de Bragelonne*), el de Renacimiento (con *La Reina Margot y La Dama de Monsoreau*,...), el revolucionario (*El collar de la reina*), y, además, la mayor parte de sus novelas las adapta al teatro, su gran pasión.

Firma centenares de volúmenes, aunque muchos de ellos no los escribe solo, sino con colaboradores, siendo el más preciado para él Augusto Maquet. Su deslumbrante éxito le acarrea envidias feroces y es acusado en varias ocasiones, generalmente sin razón, de no haber escrito por sí mismo todas las obras.

En septiembre de 1870, después de una enfermedad cardiovascular que lo deja casi paralítico, se instala en casa de su hijo, en Puys, donde muere el 5 de diciembre de ese mismo año.

LA NOVELA

Los orígenes

El propio Dumas cuenta en un libro de memorias cómo se gestó la novela. Cuando, en 1841, vivía en Florencia, visitaba regularmente la villa de Quarto, residencia del príncipe Jerónimo Bonaparte, hermano menor del emperador Napoleón. Jerónimo, ante la inminente llegada de un hijo suyo, Napoleón José Carlos, encomienda a Dumas que le enseñe lo esencial del espíritu francés. Dumas acepta gustoso: el joven tenía diecinueve años y Dumas, treinta y nueve.

Lo primero que decide Dumas es llevarlo a la isla de Elba, donde había estado su abuelo varios meses. Para ello alquilan una barca, pero se avecina una tempestad y consiguen llegar a la isla con gran peligro de su vida. Al día siguiente, con la mar en calma y el viento a favor, se encaminan, con objeto de cazar cabras salvajes, a la isla denominada de Monte-Cristo. Pero antes de desembarcar, uno de los marineros que gobiernan la barca les advierte que, si saltan a la isla y cazan cabras, a la vuelta deberán sufrir una cuarentena de cinco o seis días. En ese momento tiene lugar el diálogo siguiente.

- -Daremos la vuelta a la isla -dijo Dumas al príncipe.
- -¿Con qué fin? –respondió Bonaparte.
- Para fijar su posición geográfica. Después volveremos a la Pianosa.
 - -Bien está. Pero ¿de qué nos serviría tal cosa?

—Para dar el título de *La isla de Monte-Cristo* a una novela que pienso escribir en memoria de este viaje que he tenido el honor de hacer con usted.

 Demos la vuelta a la isla y envíeme el primer ejemplar de su novela.

En 1843 Dumas se pone manos a la obra y finalmente la novela se publica por entregas en el periódico *Le journal des Débats*, entre agosto de 1844 y enero de 1846. El éxito es inmenso. Tras cada entrega, y durante año y medio, los lectores esperan ansiosamente la siguiente, e incluso algunos increpan públicamente al autor para que dé a conocer el fin de la historia.

Resumen de la novela

Para facilitar la comprensión de la trama, presentamos los hechos narrados en orden cronológico, que no siempre coincide con el orden de su exposición en la novela.

28 de febrero de 1815. El navío *Pharaon* vuelve a Marsella tras un largo viaje. Morrel, el armador, sale a su encuentro y es informado de las vicisutudes del viaje por Edmonde Dantès, que ha debido tomar el mando debido a la muerte de su capitán. Danglars, contable y sobrecargo, siente gran envidia al saber que Dantès será nombrado capitán con solo veinte años. Dantès visita a su padre, anciano y sin recursos. Está presente Caderousse, vecino hipócrita e interesado por el dinero. A continuación visita a su novia Mercedes. Está allí también Fernando Mondego, primo de la joven y también enamorado, que los mira, celoso. Danglars y Fernando, en presencia de Caderousse, organizan un complot contra Edmonde, denunciándolo como bonapartista¹.

9 de marzo de 1815. Dantès es detenido durante el banquete de pedida de mano y será interrogado por el suplente del

Napoleón está confinado en la isla de Elba desde donde prepara su vuelta para hacerse con el poder. Los monárquicos, mientras tanto, tiemblan ante tal posibilidad. fiscal del rey en Marsella, Gérard de Villefort. Éste, favorable en un principio a su puesta en libertad, se da cuenta de que podría poner en peligro su ascenso en la magistratura y en la escala social, y finalmente manda que lo encarcelen en el castillo de If.

- **1816**. Mercedes, sin noticias de Dantès, se casa con Fernando.
- 1817. Nace Albert, hijo de Fernando y Mercedes. En una mansión de Auteuil, cerca de París, Villefort y la futura señora de Danglars mantienen una relación extramatrimonial de la que nace Benedetto. El corso Bertuccio lo recoge después de asestar varias puñaladas a Villefort, de quien se quiere vengar, cuando éste trata de enterrar al bebé en el jardín.
- **1821**. En la prisión, Dantès entra en contacto con el abate Faria, que lo instruye durante varios años y le ayuda a descubrir a quienes lo denunciaron.
- 1823. Fernando es ascendido a coronel y conde de Morcerf con motivo de la «expedición de España» (los cien mil hijos de San Luis): la monarquía francesa interviene en España para liberar a Fernando VII, preso en Cádiz por los liberales, e instaurar el absolutismo. Fernando recibe la Legión de honor, máxima distinción honorífica de Francia y, al año siguiente, se pone a las órdenes del pachá de Janina, en Grecia, quien se ha rebelado contra el poder turco, lo traiciona a cambio de una gran fortuna y vende a su hija Hydée como esclava.
- 1829. Danglars se ha enriquecido considerablemente especulando en la bolsa y ha fundado un banco. Carlos X le concede el título de barón. Dantès se fuga del castillo de If, después de catorce años de cautiverio. Recogido por unos contrabandistas, descubre el tesoro del abate Faria en la isla de Montecristo. Bajo la apariencia de un abad italiano de nombre Busoni, visita a Caderousse, que tiene una hospedería en el Pont du Gard, y le entrega un diamante a cambio de información detallada del complot contra Dantès. Asimismo, lo informa de la encumbrada posición de sus enemigos. Caderousse vende el diamante a

un joyero y más tarde lo asesina, y también a su mujer. Bertuccio, testigo involuntario de la escena, es detenido y encarcelado, lo mismo que Caderousse, que es condenado a galeras Dantès, haciéndose pasar por lord Wilmore, un noble inglés, salva a Morrel, su antiguo patrón, de la bancarrota.

1830-1838. Dantès viaja por Oriente, conoce el mundo de las drogas y, de vuelta a Europa, compra la isla de Montecristo y el título de conde de Montecristo. Prepara cuidadosamente su venganza y entra en contacto con el bandido romano Luigi Vampa.

1838. Es el año de la venganza. Montecristo traba conocimiento con Albert de Morcerf en Roma durante los carnavales y lo libera de las manos de Vampa, que lo ha secuestrado siguiendo instrucciones del conde.

21 de mayo. Montecristo llega a París, donde lo acogen Albert y sus padres, Mercedes y Fernando, agradecidos.

Junio. Montecristo da una fiesta para sus enemigos en su casa de Auteuil, la misma que cobijó el idilio entre Villefort y la actual baronesa Danglars y que ha comprado para escenificar su venganza. Cuenta, delante de todos, que un recién nacido ha sido enterrado vivo en el jardín, lo que pone de los nervios a la señora Danglars y a Villefort.

Agosto. Caderousse es asesinado por Benedetto, que está en París bajo el nombre de Andrea Cavalcanti y es protegido por Montecristo para completar su venganza sobre Villefort.

Septiembre. Morcerf es deshonrado en pleno parlamento: Haydée revela su traición y su venta y la de su madre como esclavas. Su mujer y su hijo lo abandonan. Morcerf se suicida. La segunda esposa de Villefort, asesorada por Montecristo, ha envenenado a varios miembros de la familia de su marido para que su hijo pueda heredarlos. Descubierta por Villefort, éste la amenaza con entregarla a la justicia si ella misma no se envenena. Mientras tanto, Benedetto, que como príncipe Andrea Cavalcanti está prometido a la hija de Danglars, ha sido apresado por el asesinato de Caderousse. Montecristo se las arregla

para hacerle saber en la cárcel que es hijo de Villefort. El día de su proceso, en el que Villefort es fiscal, Benedetto declara que es hijo de Villefort y que éste intentó enterrarlo vivo. De vuelta a casa, Villefort encuentra a su mujer y a su hijo muertos por envenenamiento. Villefort cae en la más absoluta demencia.

Finales de septiembre-comienzo de octubre. Mercedes se instala en Marsella en la antigua casa del padre de Dantès. Montecristo le hace una última visita y se despide. Albert se alista en el ejército colonial y parte hacia África. Montecristo se venga de Danglars: lo arruina y, por mediación de Luigi Vampa, lo secuestra, pero le perdona la vida.

5 de octubre. Montecristo se reúne con Valentine, a la que salva del veneno de su madrastra, y con Maximilien, hijo del armador Morrel, en quien deposita el inmenso agradecimiento que siente por su antiguo patrón. Cumplida su misión, Montecristo parte con destino desconocido en compañía de Haydée.

Comentario de la obra

Posiblemente la frase clave de la obra es lo que dice Dantès cuando consuma su venganza sobre Villefort:

Soy el espectro de un desgraciado al que sepultó usted en las mazmorras del castillo de If. A este espectro, salido de la tumba, Dios ha puesto la máscara del conde de Montecristo, y le ha cubierto de diamantes y oro para que usted no lo reconociese hasta hoy. [...] Soy Edmond Dantès.

En efecto, un joven honrado, enamorado, trabajador, respetuoso con los mayores, pendiente de su padre anciano, que se convierte en un desgraciado tras haber sido traicionado, entregado y torturado. Vivirá catorce años de sufrimiento en una mazmorra. Y, de pronto, el azar pone en sus manos un poder formidable.

Creyendo ver en ello la intervención de Dios, entiende que ha recibido el mandato de venganza. Dotado de poderes sobrehumanos, el joven, convertido en un superhombre, prepara a conciencia dicha venganza, al tiempo que cubre de agradecimiento a la única familia que se preocupó por él y por su padre. No obstante, sufre vacilaciones y crisis de conciencia que lo hacen dudar sobre ese derecho que cree proceder de Dios.

En los tiempos actuales el asunto de la novela, la historia de una venganza, interesa. Prueba de ello es que ha sido llevado al cine en innumerables ocasiones, a la televisión en forma de serie e incluso su éxito ha sido enorme como musical en teatros de todo el mundo.